



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES
Ministerio de Educación
Dirección General de Educación Superior



INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN
LENGUAS VIVAS
“Juan Ramón Fernández”

Programa

Fonética alemana III (PA)

Departamento: *Alemán*

Carrera/s: Profesorado en Alemán

Trayecto o campo: TFE

Carga horaria: 6 horas cátedra semanales

Régimen de cursada: *cuatrimestral*

Turno: mañana

Profesora: Rayén A. Braun

Año lectivo: 2019

Correlatividades: Fonética Alemana II (cursada aprobada)

1- Fundamentación

En Fonética Alemana I los futuros docentes aprenden los principios fundamentales de la fonética, la diferencia entre fonética y fonología, a identificar y diferenciar los sonidos del habla alemana (vocales largas y cortas, abiertas y cerradas, etc., diferencias en la pronunciación de las consonantes, acumulación de consonantes, los fenómenos de asimilación y ensordecimiento final, etc.) y realizan ejercicios tendientes a identificar y reproducir esos sonidos en forma aislada y luego combinados en unidades más grandes (sílaba, palabra, oración).

En Fonética Alemana II se ven confrontados a unidades más grandes y complejas, aprenden a segmentarlas en unidades de sentido, a acentuar no solo las palabras sino también las frases, toman conocimiento de la importancia del ritmo, de la entonación y de la acentuación para la comprensión de los mensajes hablados. Si bien se realiza la lectura de textos más extensos, las posibilidades de creación e improvisación libres en las que los alumnos se ven obligados a aplicar correctamente en el “aquí y ahora” lo aprendido, se ven limitadas por cuestiones de espacio y de tiempo

Es por ello que en Fonética III se partirá de la base de lo aprendido en las dos materias mencionadas y se hará hincapié especialmente en lograr una mejor producción oral por medio de diversas técnicas (juegos teatrales, improvisaciones sobre textos más o menos breves, realización de entrevistas, pequeñas “conferencias” sobre temas cotidianos, transcripción de textos orales, estudio de pequeños diálogos y reproducción en clase, etc.). Se eligen expresamente los ejercicios teatrales dado que son de gran utilidad para reducir eventuales inhibiciones y lograr de esa manera una mayor expresividad y fluidez en el habla.

2- Objetivos generales:

Que el futuro profesor:

- Desarrolle la percepción auditiva y la fijación de sonidos y esquemas de entonación propios del alemán, en una multiplicidad de géneros de la oralidad.
- Adquiera los recursos para identificar diversas variedades lingüísticas y registros, así como el valor social que las comunidades le otorgan a los mismos.

- Desarrolle la comprensión y producción oral fluida y correcta desde el punto de vista

3- Objetivos específicos:

Que los estudiantes

- repasen y afirmen en la práctica lo aprendido en Fonética Alemana I y II,
- reafirmen sus conocimientos relativos a las partículas modales, dada su importancia en el lenguaje hablado y el conocimiento generalmente exiguo sobre su uso y acentuación,
- conozcan las teorías actuales sobre los estudios de la entonación en general y en particular sobre los rasgos suprasegmentales del idioma y
- desarrollen su habilidad comunicativa y expresiva oral en distintos contextos de interacción logrando una mayor fluidez,

4- Contenidos mínimos

- Conocimientos de los elementos suprasegmentales (acento, melodía, ritmo, elisiones) a nivel del discurso.
- Conceptos de Tonalidad, Tonicidad, Altura Tonal y Tono. La palabra. Acentuación de palabras simples y compuestas.

5- Contenidos: organización y secuenciación

- El acento (español y alemán): reglas de acentuación, acento en palabras y enunciados.
- El ritmo (español y alemán): Definición, la sílaba como unidad básica, tema y rema.
- La entonación (español y alemán): Unión entre el ritmo y la entonación; pausa; uso pragmático; trazado de la melodía según el enunciado y la intención (de resolución descendente, interrogativa ascendente y flotante).
- Las partículas modales: Uso, acentuación de la frase, importancia de su uso

6- Modo de abordaje de los contenidos y tipos de actividades

- Se trabajará en forma eminentemente práctica, partiendo de la base de situaciones concretas, frases, melodías, imágenes, etc que sirvan como disparadores para la redacción de textos, recreación de situaciones y diálogos, fomentando el uso espontáneo de la lengua hablada (improvisación).
- En la mayoría de los casos se grabarán los diálogos para que los alumnos tengan la oportunidad de escucharse y ver qué aspectos se deben profundizar/se pueden mejorar aún más.
- Los alumnos trabajarán también en forma perceptiva (audición) sobre textos/videos/audios que se analizarán según la teoría dada y trabajarán en forma reproductiva (lectura/diálogos) mediante la lectura y discusión sobre textos/videos/audios previamente analizados.
- Se harán ejercicios de relajación, respiración y fonación a fin de lograr una mejor dicción, articulación e interpretación

7- Bibliografía obligatoria

- Dieling, Helga; Hirschfeld, Ursula: Phonetik lehren und lernen, Fernstudieneinheit 21, München, Langenscheidt, 2001
- Duden Aussprachewörterbuch
- Eberhart, S. y Hinderer, M., (2016): Stimm- und Sprechtraining für den Unterricht, 2. überarbeitete Auflage. Paderborn: Ferdinand Schöningh. UTB
- Frey, Evelyn: Kursbuch Phonetik. Ismaning: Hueber, 1995

- Graffmann, Heinrich; Moroni, Manuela: Wie hören die Sätze auf? Tonbewegungen am Satzende und ihre Bedeutung für den Sprachunterricht, http://www.gfl-journal.de/3-2007/graffmann_moroni.html, 21/08/2016
- Hegelund, Kjel T.: Zur Bedeutung der deutschen Modalpartikeln in Gesprächen unter besonderer Berücksichtigung der Sprechakttheorie und der DaF-Perspektive, *Linguistik Online*, Bd. 9, Nr. 2 (2001), <https://bop.unibe.ch/linguistik-online/article/view/969/1625>, 17/08/2016
- Hirschfeld, Ursula; Reinke, Kerstin; Stock, Eberhard (Hg.): *Phonothek intensiv*, Langenscheidt KG, 2007
- Krech, Stock et al.: *Deutsches Aussprache-Wörterbuch*. Berlin: De Gruyter, 2010
- Rausch, Rudolf; Rausch, Ilka: *Deutsche Phonetik für Ausländer*, Leipzig, VEB Verlag Enzyklopädie, 1988
- Rues, Redecker et al.: *Phonetische Transkription des Deutschen*, 2. Auflage, Günter Narr Verlag Tübingen, 2009
- Stock, Eberhard: *Deutsche Intonation*, Langenscheidt, 1996
- Thurmair, Maria: *Modalpartikeln und ihre Kombinationen*, Tübingen, Max Niemeyer Verlag, 1989, http://epub.uni-regensburg.de/25039/1/ubr13058_ocr.pdf, 18.08.2016

8- Bibliografía obligatoria Bibliografía de consulta

- Beer, Regina; Turece, Egon: *DARSTELLENDEN SPIEL* in einer hochschulwertigen LehrerInnenbildung, Wien: Bundesministerium für Bildung, Wiss. u. Kultur, 2001. 30 S., http://www.antonwelt.at/pdf_files/Darstellendes_Spiel_s.pdf, 19.08.2016
- Cieslak, Renata: Vom Text zum Bild – Dramapädagogische Methoden im DaF-Unterricht, <http://publish.ucc.ie/scenario/2010/01/cieslak/06/de>, 19.08.2016
- Ebert, Gerhard; Penka, Rudolf (Hg.): *Handbuch der Schauspieler-Ausbildung*, Berlin, Henschel Verlag, 1998, 4. überarbeitete und ergänzte Auflage
- Eckstein, Kerstin; Schmidt, Henrik; Schmidt, Sarah; Streble, Ingrid: *Spiel mit Körper, Sprache, Medien: Eine Einführung in die Theaterarbeit*, Interne Publikation für die Lektoren des Deutschen Akademischen Auslandsdienstes, Bonn, 2002
- Fernández Michels, Pedro; Lauritsch, Katharina: *Dramapädagogik im DaF-Unterricht*, Sommerseminar im Goethe-Institut Barcelona 7. – 11. Juli 2014, https://gisommerseminar2014.wikispaces.com/file/view/Dramapaedagogik_Fin.pdf, (20.08.2016)
- Oida, Yoschi; Marshall, Lorna: *The Invisible Actor*, Routledge, 1997
- Maute, Gabriele: *Spielübungen für Theatergruppen*, 2013, http://www.theater-in-der-schule.de/spieluebungen/Spieluebungen_fuer_Theatergruppen.pdf, 19.08.2016
- Mehlhorn, Grit; Trouvain, Jürgen: Sensibilisierung von Lernenden für fremdsprachliche Prosodie, *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht* 12:2, 2007, 25 S., <http://tujournals.ulb.tu-darmstadt.de/index.php/zif/article/viewFile/304/296>, 22/08/2016
- Reinke, Kerstin: Zur emotionalen Wirkung phonetischer Mittel bei DaF-Lernenden. *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht* 12:2, 2007, <http://tujournals.ulb.tu-darmstadt.de/index.php/zif/article/viewFile/378/366>, 18.06.2016
- Sperfeld, Irene: Individualisierung im Phonetikunterricht. *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht* 12:2, 2007, 23 S.
- Sartor, Eva: Phonetik und darstellendes Spiel: Zwei Stiefkinder begegnen sich im Unterricht Deutsch als Fremdsprache, *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht* 12:2, 2007, 14 S., <http://tujournals.ulb.tu-darmstadt.de/index.php/zif/article/view/313>, 22/08/2016

- Vorderwülbecke, Klaus:
Töne und Tonmuster:
http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/sysgram.ansicht?v_typ=d&v_id=2337, 21/08/2016;
Akzent:
http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/sysgram.ansicht?v_typ=d&v_id=2342, 21/08/2016
Pausen und Grenzsingale:
http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/sysgram.ansicht?v_typ=d&v_id=2365, 21/08/2016
- Weydt, H.; Harden, Th.; Hentschel, E.; Rösler, D.: Kleine deutsche. Partikellehre, München, Klett Edition Deutsch, 1983

9- Sistema de cursado y promoción

PROMOCIÓN SIN EXAMEN FINAL

ALUMNO REGULAR Condiciones:

Asistencia obligatoria al 75 % del total de las clases, realización de las actividades requeridas en tiempo y forma y confección de un “Portfolio” redactado en idioma alemán en el que los alumnos llevarán una especie de “diario de cursada” y reflejarán las actividades y los avances que hubieran hecho.

Si el alumno no cumple con el 75 % de asistencia, pierde la condición del alumno regular y podrá recurrar la materia o rendir el examen como alumno libre.

Aprobación con un promedio no menor a 7 en el trabajo de clases y el portfolio

Si el alumno obtiene un promedio menor a 7 pasa al sistema de promoción con examen final.

Si el alumno obtiene un promedio menor a 4 pierde su condición de alumno regular.

Puede, entonces, recurrar la materia o rendir examen final como alumno libre.

ALUMNO LIBRE:

Deberá presentar un trabajo escrito sobre los contenidos teóricos y prácticos anteriormente mencionados que se deberá entregar en formato electrónico e impreso como mínimo 5 días antes de la mesa de exámenes.

Se deberá fundamentar la utilidad/necesidad del tipo de trabajo mencionado en el programa en el trabajo docente y presentar una propuesta de trabajo concreta. El examen escrito es eliminatorio.

Aprobación del examen con un promedio no menor a 4.

10- Instrumentos y criterios de evaluación para la aprobación de la unidad curricular

Dado el carácter eminentemente práctico de la materia, la evaluación se llevará a cabo sobre la base del trabajo realizado en clase, en el que deberá hacerse perceptible la preparación previa -en caso de que fuera necesaria-, como así también por medio de la realización del portfolio en el que cada alumno deberá reflexionar sobre su proceso de aprendizaje, registrando su “punto de partida” (puntos débiles y fuertes), los textos teóricos leídos -o un resumen de ellos- y los trabajos realizados a fin de mejorar su producción oral, las distintas transcripciones realizadas y una autoevaluación. El portfolio se deberá entregar en formato electrónico e impreso. Las grabaciones realizadas en clase y su corrección también formarán parte del portfolio.